

El Sol de San Telmo

Número 29 Buenos Aires verano 2011-2012

“Festejando el verano en San Telmo”

www.elsoldesantelmo.com.ar

GRATIS



Especial: nuestras diversas comunidades espirituales

La Iglesia ortodoxa rusa p. 3 La Iglesia Sueca/Nórdica. p. 3 La Iglesia Dinamarquesa. p. 4
La Iglesia Presbiteriana San Andrés. p. 5 La Parroquia Inmaculada Concepción. p. 5 Fotoensayo:
la Gran Mateada Barrial p. 6 Natalia Welbey. p. 8 El año barrial en resumen. p. 10

Ilustración: Anabella López

Nuestra Misión:

El Sol de San Telmo es un periódico no-partidario dedicado a fortalecer y celebrar el barrio de San Telmo y el Casco Histórico de Buenos Aires. Definimos nuestra visión editorial como periodismo comunitario. Valoramos toda comunicación que genere un foro abierto de participación y diálogo para las muchas voces que constituyen la comunidad de San Telmo. Reconocemos que vivimos en una época en la cual los medios (tanto masivos como independientes) ocupan cada vez más el espacio de intercambio y comunicación que antes ocupaban nuestros espacios públicos—las plazas, parques y veredas donde nuestros abuelos se juntaban para conectarse con el mundo y con sus comunidades. Por eso queremos revalorar el intercambio y la conexión humana a través de un periódico cuya identidad, contenido, y espíritu se definen a través de la participación activa de sus lectores y colaboradores. Todos los que viven o trabajan en el barrio, o simplemente le tienen cariño, están invitados a formar parte del debate sobre San Telmo: su patrimonio tangible e intangible, su pueblo y su futuro.

Our Mission:

El Sol de San Telmo is a non-partisan publication committed to strengthening and celebrating the neighborhood of San Telmo and the Historic District of Buenos Aires. We define our editorial vision as community journalism and value all communication that creates an open forum of participation and dialogue for the many voices that constitute the community of San Telmo. We recognize that we live in an era when the media (corporate and independent) increasingly occupy the role of exchange and communication that our public spaces once did—the plazas, parks and sidewalks where our grandparents gathered to connect with each other, with the world, and with their communities. This is why we want to revalue human exchange and connection through a publication whose identity, content and spirit are defined through the active participation of its readers and contributors. All those who live, work, or simply have a special affection for the neighborhood are invited to be part of the debate about San Telmo: its tangible and intangible heritage, its people and its future.



Directora y editora: Catherine Mariko Black
Director ejecutivo y propietario: Gonzalo Plaza

Corrección: Flavia Vogel

Colaboraron: Isabel Bláser, Daiana Ducca, José Edgardo "Super 8" Gherbesi, Oscar Guzman, Anabella López, Pablo Masson, Kala Moreno Parra, Diana Rodríguez, Clara Rosselli, Juliana Turull.

El arte de nuestro logo es un fileteado del maestro Martiniano Arce

www.martinianoarce.com

Dirigir consultas al: 15-5374-1959

elsoldesantelmo@gmail.com

www.elsoldesantelmo.com.ar

Registro de Propiedad Intelectual: 872827

Dónde retirar El Sol:

Todo Mundo

Anselmo Aiete 1095

Panadería Cosas Ricas

Perú 1081/85

Restaurant Manolo

Bolívar 1299

Librería Fedro

Carlos Calvo 578

Del Limonero

Balcarce 873

La Fundamental

Pasaje Giuffra 370

San Antonino

Bolívar 1087

AlmaZenArte

Balcarce 1056

Dietética Harlem

Perú 910

Panadería Tentempie

Chile 626

Granja Mharley

Mercado de San Telmo

Bicicleta Naranja

Pasaje Giuffra 308

Ferretería San Juan

Av. San Juan 574

Nonna Bianca

EEUU 425

Siempre Juntos

Tacuarí 745

Bomberos Voluntarios de San Telmo

Balcarce 1249

Kioscos de Diarios:

- Carlos Calvo y Perú

- Carlos Calvo y Chacabuco

- Independencia y Perú

- Piedras y Carlos Calvo

- Piedras y Chile

- Perú y México

- Defensa y Brasil

Dedicamos esta edición de El Sol de San Telmo a **las fiestas y al espíritu de celebración que acompaña esta época del año**, con sus diferentes manifestaciones culturales, sociales y espirituales.

Aunque vivimos en un barrio donde la apertura hacia distintas naciones, políticas y culturas es valorada, **la convivencia entre diferentes religiones es un logro particularmente valioso**. Siendo la fe una de las principales fuentes del conflicto en la historia humana, **el hecho de que puedan coexistir diferentes tradiciones religiosas en una sola comunidad es un testimonio de la aceptación de la diversidad a lo largo de más de un siglo**.

Si exploramos la historia de los distintos templos del Casco Histórico porteño, descubrimos que su cercanía a los puertos de desembarco de los inmigrantes a partir del siglo XIX, y al centro comercial y administrativo de la ciudad, lo convirtió en una zona donde muchas colectividades se afincaron y eligieron erigir sus casas religiosas. Aunque este barrio es más conocido por sus iglesias católicas antiguas (San Francisco, San Ignacio, San Pedro González Telmo, etcétera), también es notable por albergar **una variedad de templos de diferentes tradiciones religiosas y culturales que es realmente sorprendente para un área que sigue siendo relativamente chica**.

Tomando **la religión como una manera de conocer las costumbres, filosofías y raíces de una cultura**, aquí contamos con una gran oportunidad para conocer la pluralidad tan característica de esta zona en la actualidad, y para reconocer que tiene antecedentes desde hace mu-



Año 1967. Ángel Salvatore, quien emigró a San Telmo en 1923 desde la Marina Grande de Sorrento, Italia, un puente de pescadores. Salía a vender pescado de puerla a puerla con su barco. Muy adicto al trío, con su hijo, en el Mercado de San Telmo y hoy es nieto y bisnieto Luis, Antonela y Claudio dirigen la pescadería San Antonino, en la calle Bolívar al 1000.



Decada 1980. Ángel Salvatore con su nieto en la pescadería "La Cariñela" en el Mercado de San Telmo. En la mano tiene un pescado que trajo desde Mar del Plata para exhibir. Junto con filetes, sardinas y otros animales marinos, hermosos para exhibir en el puesto. Hoy la pescadería está en manos de Luis y sus hijos, Antonela y Claudio, sobre la calle Bolívar al 1000.

Foto: Luis Salvatore

cho tiempo. **Celebramos, en estas páginas, algo de las historias y prácticas de espacios religiosos pocos conocidos** de nuestras calles, no como una promoción de las instituciones religiosas en sí, sino una celebración de lo que nos pueden enseñar sobre nuestra propia historia colectiva.

También compartimos, en imágenes, **algunos festejos culturales de esta época del año, incluyendo la Gran Mateada Barrial** -que fue un rotundo éxito gracias a la participación del vecindario y de las tantas entidades que nos acompañaron esa tarde de noviembre en la Plaza Dorrego- y **la Sexta Llamada de Candombe**, que se llevó a cabo el 17 de diciembre y demuestra la recuperación de las tradiciones afro-latinas que tuvieron mucha raíz en esta parte de la ciudad.

Éste también es un momento para reflexionar sobre los logros y momentos bisagra de 2011. Desde El Sol de San Telmo, como proyecto de comunicación y construcción comunitaria, **2011 fue muy productivo en varios sentidos: desde generar instancias de participación vecinal, como San Telmo Recuerda** (ver recuadro abajo), las clínicas de periodismo comunitario y la **Gran Mateada Barrial**; hasta **el crecimiento y maduración de nuestro equipo de colaboradores-vecinos** que disponen de su tiempo y energía para crear este espacio de diálogo y compartir que es El Sol.

Muchas gracias a todos por acompañarnos, sobre todo a nuestros anunciantes, sin los cuales no podríamos imprimir el periódico, ¡Felices Fiestas y los mejores augurios para el Año Nuevo!



Año 1927. Retrato de Elmer Villegas testando en la primera promoción. Foto sacada en la casa familiar de la calle Chile 626. Foto: Los Pinos

SAN TELMO RECUEDE

DIFUNDIENDO LA MEMORIA EN FOTOS...



El proyecto **San Telmo Recuerda** fue lanzado en 2011 entre más de 20 entidades zonales. Logró juntar más de 600 fotos prestadas por vecinos e instituciones barriales, con las cuales **se inauguró una muestra y un fotolibro** (ambos impresos gracias al laboratorio fotográfico **Buenos Aires Color**, donde se puede comprar el libro -ver imágenes- a pedido llamando al: 4361-4831 o en su local en Piedras 980). La muestra está en la librería **Fedro** (Carlos Calvo 578) durante el verano. www.santelmorecuerda.blogspot.com



AV. SAN JUAN 574/580

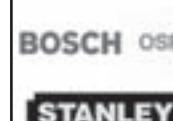
Tel: 4361-1635 / NEXTEL: 592*616

www.casasanjuan.com.ar

ferresanjuan@hotmail.com

iNos Agrandamos!

Ferretería Sanitarios
Materiales eléctricos
Materiales para la construcción
Envíos a obra



Nuestras diversas comunidades espirituales

Historias y rituales poco conocidos de los templos del barrio

Por Isabel Bláser y Catherine Mariko Black.

Las manifestaciones religiosas en nuestro barrio y sus alrededores son tan variadas como la gente que lo pobló. Más allá de la fe que profesa cada uno, estos espacios donde se juntaban colectividades de inmigrantes que llegaron a la Argentina durante los siglos XIX y XX resguardan, en sus construcciones, sus archivos y sus ritos, una riquísima lectura histórica y cultural sobre esta zona. Los barrios de San Telmo y Montserrat, por su cercanía al puerto y al centro de Buenos Aires, hoy tienen una concentración impresionante de iglesias y templos de todo origen, estirpe e idioma. Aquí presentamos algunos de ellos, menos conocidos al lado de los templos que se suelen asociar con el Casco Histórico (San Pedro González Telmo, San Francisco, San Ignacio), pero no por ello menos importantes si uno quisiera conocer –y celebrar– el patrimonio cultural que atesoran las manifestaciones religiosas de nuestras calles.



La Catedral de la Santísima Trinidad. Abajo: el festejo de Santa Lucía en la Iglesia Sueca/Nórdica. Foto: Super 8.

La Iglesia ortodoxa rusa en la Argentina

Un ejemplo muy conocido por afuera pero poco por dentro es la Catedral de la Santísima Trinidad (Tel.: 4361-4274) sobre la calle Brasil 315. Desde los alrededores del parque Lezama se ven sus 5 cúpulas azules “aceboladas”, cada una de las cuales termina en una cruz, sostenida por cadenas, que mira hacia el Este.

La Iglesia ortodoxa rusa es la más grande de la comisión de la Iglesia católica apostólica ortodoxa. Esta comunidad cristiana, cuya antigüedad se remonta a Jesús y a los doce apóstoles, es la segunda Iglesia cristiana más grande del mundo después de la Iglesia católica apostólica romana, con más de 225 millones de fieles.

La Iglesia ortodoxa se considera la heredera de todas las comunidades cristianas de la mitad oriental del Mediterráneo. Tras varios desencuentros y conflictos, la Iglesia católica ortodoxa y la Iglesia católica romana se separaron en el llamado “Cisma de Oriente y Occidente”, en el año 1054. La Iglesia ortodoxa está constituida por 15 iglesias autocéfalas, que solo reconocen el poder de su propia autoridad jerárquica. De éstas, la Iglesia ortodoxa rusa, que reconoce el Patriarca de Moscú, es la más grande con 140 millones de fieles en el mundo.

La hermosa edificación en nuestro barrio fue un proyecto de Mihail Preobrazensky, el arquitecto del Santo Sínodo de Rusia, adaptado y hecho realidad por el Arq. Alejandro Christophersen, quien también diseñó el Palacio San Martín en el barrio de Retiro. Sus orígenes datan del siglo XIX, cuando en toda Sudamérica no había una Iglesia ortodoxa ni ningún sacerdote de ese culto, por lo que los seguidores de esta rama del cristianismo en la Argentina –entre ellos griegos, eslavos (dálmatas y montenegrinos), yugoslavos, búlgaros, rumanos y sirio-libaneses– tenían que recurrir a otros templos para sus necesidades espirituales.

Fue así como en 1888 las comunidades ortodoxas solicitaron directamente al Emperador Alejandro III de Rusia el envío de un sacerdote a la Argentina. Diez años más tarde, gracias al apoyo del siguiente Emperador Nicolás II, se colocó la piedra fundamental de la iglesia y el templo fue formalmente inaugurado en 1901 en la presencia del Presidente de la República Julio Argentino Roca y autoridades nacionales y municipales.

Al entrar en la Catedral de la Santísima Trinidad se siente un espíritu litúrgico envuelto en los cánticos de su coro. Los feligreses escuchan la celebración de la ceremonia al mismo tiempo que se acercan al atril y realizan la señal de la cruz con una profunda reverencia. El ambiente, con olor al incienso que prenden los fieles en sus ofrendas, junto con el colorido del lugar y los cánticos que convocan al rezo hacen que el espíritu se transporte lleno de emoción aún ante la ausencia de creencia en esos rituales.

Paula Pierini de Burmo nos hizo saber que en el ritual de la misa “las mujeres tienen que entrar al templo con pollera y preferentemente con la cabeza cubierta” para que no haya confusión dentro de la iglesia, sino una

clara diferenciación entre ambos sexos ya que cada uno tiene tareas distintas. “Dios le dio al hombre estar a cargo del oficio religioso y la mujer acompaña”. Ella cuenta que siendo niña fue bautizada en la Iglesia católica apostólica romana pero “a los 16 años una compañera de la escuela me invitó a acompañarla a una misa y me sentí atraída por el coro y la solemnidad de la gente que escuchaba el oficio en eslavo y rezaba”. A los 19 años se puso de novia con un hijo de padres bielorrusos y se convirtió en ortodoxa.

Pierini de Burmo nos ayuda a conocer mejor las formas de los antiguos y solemnes ritos ortodoxos, explicándonos que “los monaguillos son varones y ayudan en el altar poniendo las velas a la Santísima Trinidad y encendiéndolas. Las mujeres no pueden entrar allí, pero participan de la celebración orando o van al coro, que cualquiera de los fieles puede integrar”. Los feligreses hacen la señal de la cruz con una inclinación de su cuerpo hacia delante y muchos de ellos la realizan frente a atriles que llevan un ícono sobre un manto cuyo color varía según la fiesta que se esté celebrando.

Una de las diferencias entre la Iglesia católica ortodoxa y la Iglesia católica romana es que en la primera no se admiten las imágenes tridimensionales para veneración, como las estatuas de santos, sino únicamente imágenes planas o bidimensionales, tales como pinturas o mosaicos, tradicionalmente llamados íconos.

Pierini de Burmo nos indica que “el color de la vestimenta del Sacerdote también cambia según la celebración: en el caso de la Madre de Dios, es celeste; negro para la Cuaresma de Pascua; blanco para las fiestas importantes; verde para el Domingo de Ramos o la Santísima Trinidad; amarillo para los días comunes”. La Catedral de la Santísima Trinidad cuenta con tres sacerdotes (el padre Valentín que ya no oficia y el padre Alejandro –ambos viven en el templo– y el padre Miguel). Pierini de Burmo también nos explica que los sacerdotes tienen que ser casados. Este estado matrimonial del párroco ortodoxo es otra de las diferencias llamativas entre la Iglesia católica romana y la católica ortodoxa.

Le consultamos si la Iglesia interactúa desde el punto de vista social con la comunidad y nos cuenta que: “todos los mediodías se hace comida y se le da a la gente que ‘vive’ en el Parque Lezama. También se junta ropa y se manda a Misiones”, donde hay una comunidad a la que ayudan.

Iglesia Sueca/Nórdica

En la Avenida Azopardo 1428 encontramos la Iglesia Sueca/Nórdica (Tel.: 4361 7304), uno de cuatro “síndicos” luteranos del país. Esta rama del cristianismo se atribuye a Martín Lutero, un monje alemán que quería reformar la Iglesia católica romana en el siglo XVI. Fundada en 1948, la Iglesia Sueca/Nórdica es un templo espiritual para las colectividades luteranas que llegaron a la Argentina desde mediados del siglo pasado. Empezando con alemanes y dinamarqueses, se fueron sumando noruegos, suecos, finlandeses, checos, eslovacos, eslovenos, húngaros, estonianos y letones.

La congregación sueca, fundada en 1918, tras ejercer su actividad eclesiástica durante muchos años en viviendas ubicadas en el barrio de San Telmo, colocó la piedra fundamental del templo en 1944 e inauguró la iglesia en 1945. Dedicada inicialmente a ofrecer servicio pastoral a los marineros suecos, fue decorada con motivos náuticos. El cuadro del altar representa a Jesús convocando a los primeros apóstoles, todos ellos pescadores. Fue pintado en Estocolmo por el artista plástico sueco Kuno Haglund. Entre otras reliquias, la Iglesia Nórdica guarda una Biblia del año 1540.



Pocos conocen la historia sueca en la Argentina, pero fue el presidente Domingo Faustino Sarmiento quien atrajo gran cantidad de ingenieros, arquitectos, médicos y otros profesionales de esa nacionalidad durante la segunda mitad del siglo XIX. A pesar de que muchos conservaron su ciudadanía extranjera, varios fueron nombrados en puestos de responsabilidad en los sectores del gobierno federal que construyeron la primera infraestructura del país (ferrocarriles, canales, puentes, canales de agua) y diversos edificios. La Casa Rosada misma fue ideada por dos arquitectos suecos Åberg y Kihlberg.

A principios del siglo XX, en parte por los esfuerzos de misioneros luteranos de los Estados Unidos, se logró establecer esta institución religiosa donde hoy se puede asistir a misas en sueco, noruego y castellano, además de participar de algunas de las actividades culturales y tradicionales de estas comunidades. Éstas incluyen la llamativa Fiesta de Santa Lucía, que se celebra alrededor del 13 de diciembre. Según una antigua tradición popular, remarcaba la noche más larga del año en Suecia durante la época invernal, cuando se necesita de más alimentación. En los hogares y pueblos de Suecia se elige "la Lucía", una mujer que se viste de blanco, se coloca una corona con velas en el pelo y se presenta llevando una bandeja con masitas suecas de estilo tradicional: *lussebullar y pepparkakor*, y un vino caliente con clavo de olor y pasas de uva que se llama *glögg*.

En la Iglesia Sueca/Nórdica, este año se celebró Santa Lucía el 11 de diciembre con una misa en noruego dirigida por la pastora Anne Nettland (el luteranismo permite que las mujeres sean ordenadas como pastores) y una procesión hermosa de la Lucía y su cortejo entonando canciones tradicionales, seguida por una comida típica.

La Iglesia Dinamarquesa

En la calle Carlos Calvo 257 se erige la Dansk Kirke - Iglesia Dinamarquesa- (Tel.: 4362-9154). La inmigración danesa en Argentina fue particularmente intensa entre fines del siglo XIX y comienzos del siglo XX. Se calcula que entre 1857 y 1930 se radicaron en el país unos 18 mil daneses. Constituyen la tercera comunidad de daneses más importante del mundo, detrás de las que existen en Estados Unidos y Australia. Los daneses que se radicaron en Buenos Aires crearon varias asociaciones sociales para su colectividad, como la Sociedad Danesa de Socorros Mutuos en 1892, la Asociación Cristiana de Jóvenes KFUM en 1912, y el Club Danés en 1919.

Los que querían congregarse en una iglesia acudían a las iglesias anglicana, metodista, alemana o especialmente a la Iglesia Noruega de Marineros, que a partir de 1920 tuvo un templo propio sobre la avenida Ingeniero Huergo, entre San Juan y Cochabamba, que fue demolido cuando se construyó la Autopista 25 de Mayo en los años setenta. Pero en 1924, a pedido de la colectividad en Buenos Aires, la organización Iglesia Danesa en el Exterior, que había sido fundada en Dinamarca en 1919, aceptó enviar un pastor a Buenos Aires y abonar su sueldo completo.

El pastor Sven Nielsen celebró su primera misa en danés en la Iglesia Noruega el 13 de julio de 1924, y pronto se tomó la decisión oficial de formar una congregación danesa. Ésta se hizo cargo del alquiler de los locales que ocupaba la Asociación Cristiana de Jóvenes KFUM en Paseo Colón 1111, y uno de los locales se transformó en templo (kirkesal). En 1925 comenzó a discutirse la posibilidad de construir una sede propia y en 1929 se concretó la compra del terreno de Carlos Calvo 257. Se eligió una subcomisión de Edificación y ésta convocó inmediatamente a un concurso de arquitectos para elegir el mejor proyecto para la futura sede que, además de un templo, debía incluir salones congregacionales, vivienda para caseros y casa pastoral.

El proyecto presentado por los arquitectos Rönnow & Bisgaard fue seleccionado y el 24 de agosto de 1930, después de la misa en el kirkesal de Paseo Colón 1111, la congregación se trasladó en conjunto al terreno de



Izq. y arriba: la Iglesia Dinamarquesa, con su tradición marinera. Abajo: el primer bautismo de la hija de una pareja gay -Claudia Jiménez y Paola Relea- en la Argentina fue realizado en la Iglesia Dinamarquesa este año.



Carlos Calvo 257 y colocó la piedra fundamental de la nueva sede, que fue inaugurada en 1931. Sus paredes son blancas, sin imágenes. Posee tres vitrales coloridos sobre el altar y en el centro de él una cruz de madera oscura. Sobre el pasillo que lleva al altar hay un barco en miniatura colgado, dando testimonio de los antepasados navegantes que llegaron a nuestras orillas.

La iglesia es minimalista, pero su sentir es profundo. El trato entre la gente es amistoso pero con respeto. Al retirarse, el padre pasa por los bancos donde están los fieles, saludándolos personalmente y los espera a la salida del templo para invitarlos a tomar un café en la misma iglesia y "charlar de todo un poco". El espíritu de la santidad se nota en la cordialidad amistosa de la gente que asiste al templo. Uno siente que la invitación no es por compromiso, sino desde el corazón.

Aunque hoy la mayor parte de los oficios religiosos y demás actividades se realizan en castellano, la congregación sigue desarrollando su vida religiosa conforme a la doctrina de la Iglesia del Pueblo de Dinamarca, de confesión evangélico-luterana. La atención pastoral está a cargo del vicario (significa que no ha sido ordenado aún, pero su iglesia lo autoriza a celebrar todos los oficios religiosos y a administrar los sacramentos sin ninguna restricción) Sergio Ariel López -nacido en Corrientes- de la Iglesia Evangélica del Río de la Plata (IERP). Su trabajo es supervisado por un pastor de otra parroquia de su Iglesia en Buenos Aires y por un tutor laico que es uno de los miembros de la comisión directiva de la Iglesia Dinamarquesa en Buenos Aires.

Cuando hablamos con López, nos contó que "la comunidad danesa pura está muy reducida, son muy mayores y la mayoría de los fieles son descendientes de ellos o vienen de otras comunidades". Según López, la Iglesia hoy se preocupa menos por ser un servicio para la colectividad danesa que por ser un espacio espiritual abierto a todos. "Todo es posible en nuestra comunidad, aquí encontrarás tu espacio, la continúa p.5

SKINLASER



OBESIDAD - TRATAMIENTOS CON LASER - MANCHAS FOTOREJUVENICIMIENTO - CICATRICES - ESTRÍAS - FLACCIDEZ - TATUAJES - FOTODEPILACIÓN - VÁRICES

Perú 1098 1º B
Consulta Orientación Sin Cargo
Turnos: 4361-1775

SALUD NIKKEI



ACUPUNTURA, SHIATSU, AURICULOTERAPIA, FISIOTERAPIA KINESICA, REHABILITACION, OBESIDAD, TRATAMIENTO DE DOLOR Y ANSIEDAD, COSMETOLOGIA, MEDICINA ESTETICA

BRASIL 602 4307-2156
www.saludnikkei.com.ar



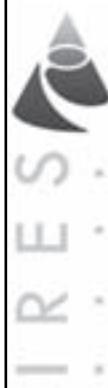
ESCUELA DE PIANO SAN TELMO



Armonía Interpretación Improvisación Composición Lectura musical

Prof. Guillermo Vega Fischer
(15) 6834-0924
veguillermo@hotmail.com

REHABAIRE S



REHABAIRE S kinesiología - fisioterapia

- Traumatología
- Neurología
- Deportiva
- Reeducación postural
- Acondicionamiento general

Atención y tratamientos personalizados
Equipamiento profesional
Permanente evaluación y seguimiento
Trabajo multidisciplinario

tel. 4300 8878
Estados Unidos 562
San Telmo
rehabaires@yahoo.com.ar

gente se siente contenida, es un lugar abierto con una trayectoria de muchos años. Por ejemplo, nuestra Iglesia contempla el matrimonio igualitario. Es una postura tomada con base filosófica". López agrega que está haciendo una Maestría en Sagrada Escritura en el tema VIH/SIDA. También aclara que "la Iglesia protestante no hace proselitismo -por decirlo de alguna manera- porque eso lo considera un avasallamiento a la libertad de cada persona" ya que ellos consideran que el individuo se "acerca si se decide por sí mismo a hacerlo".

En el departamento pastoral de la Iglesia viven Anne y Mads, una pareja danesa, quienes colaboran con López y con la comisión directiva, haciendo cargo de las tareas que requieren el uso del idioma danés. Ellos nos explican que se desarrolla una actividad cultural importante en la Iglesia, que incluye simposios abiertos; conciertos de música, baile y coro; ciclos de cine-debate; clases de danés todos los días de la semana y conferencias, además de una gran biblioteca con libros escritos en danés, otros idiomas escandinavos, inglés y castellano.

López confía en que la visión de su Iglesia logrará su objetivo histórico de traspasar sus tradiciones a las nuevas generaciones, sin el riesgo de la pérdida de las mismas al abrirse a la comunidad.

La Iglesia Presbiteriana San Andrés

Sobre la Avenida Belgrano 579, la Iglesia Presbiteriana San Andrés (Tel.: 4331-0308), heredera de una larga tradición escocesa en la Argentina, sigue ofreciendo algunos pocos servicios en inglés (además de castellano) a sus feligreses. El primer registro de la llegada de dos escoceses a este país es de 1806 y en 1822 ese número había crecido hasta alcanzar las 1200 personas. Para fines del siglo XIX se supone que la colectividad contaba con entre 4 mil y 5 mil individuos.

Según un observador inglés, en Buenos Aires en 1825 "la mayoría de los comerciantes ingleses son oriundos de Escocia, conocidos por su talento y actividad en el rubro". La comunidad escocesa empezó a ganar importancia en la sociedad del Río de la Plata con alta participación en el comercio, la actividad banquera y seguros. En 1825 llegó un grupo de 220 escoceses que se radicaron en Monte Grande, con la intención de formar una colonia agrícola escocesa. Fue esta comunidad la que decidió traer en 1826 al primer pastor presbiteriano para atenderlos en la doctrina de la Iglesia Establecida de Escocia.

Esta doctrina, también basada en la Reforma de Lutero del 1517, sostiene que la Biblia es la revelación especial de Dios para el hombre, siendo por lo tanto la única regla de fe y conducta que guía a sus miembros. La Iglesia Presbiteriana reafirma la libertad de conciencia de sus miembros con respecto a la interpretación particular que cada uno hace del texto bíblico. También comparte muchas doctrinas comunes a otras iglesias surgidas de la Reforma y sigue el modelo de gobierno presbiteriano, éste siendo regido por presbíteros (del griego presbyters que significa anciano) que se reúnen en tres cortes de instancias sucesivas: la Sesión de la Iglesia, el Presbiterio y la Asamblea General. La política presbiteriana fue desarrollada en forma de rechazo a las jerarquías absolutas de Obispos (política episcopal).

El 25 de febrero de 1833, se colocó la piedra fundamental de St. Andrew's Scotch Presbyterian Church, el primer templo de la Iglesia de Escocia en América del Sur, en la calle Piedras 55 (por donde hoy pasa la Avenida de Mayo). Tres años más tarde se inauguró la Escuela San Andrés. En 1895 se trasladó el templo a la Avenida Belgrano, donde se siguen realizando muchas de las ceremonias más importantes de esta colectividad, además de actividades como encuentros de mayores, adolescentes, niños y matrimonios, conciertos de música de cámara, coro gospel, orquestas juveniles y cenas.

En 1912 la Iglesia le encargó al Pastor José Felices, educado en España, la tarea de desarrollar servicios en castellano y empezar a educar en el idioma español en la escuela San Andrés. Su labor trajo muchos nuevos feligreses a la iglesia. Las dificultades en reconciliar los diferentes intereses entre los hispano-parlantes y anglo-parlantes de la congregación terminaron debilitando los vínculos con la Iglesia de Escocia. En 1983 se retiró el último pastor que pertenecía a la Iglesia de Escocia y en esa época la palabra "Scotch" se eliminó del nombre de la Iglesia en Argentina.

En 1987, se constituyó el Presbiterio San Andrés, nucleando todas las iglesias presbiterianas en Argentina y discontinuando relaciones formales con la Iglesia de Escocia, aunque provisoriamente fortaleciendo vínculos con la Iglesia evangélica presbiteriana de los Estados Unidos. Hoy la Iglesia Presbiteriana San Andrés es una iglesia independiente, que trabaja casi completamente en el idioma español, sus oficiales educados en el Instituto Bíblico Buenos Aires o el Instituto Superior Evangélico de Estudios Teológicos. Cuenta con varias sedes en el país y su propia universidad de San Andrés.

Abajo: una foto de la Escuela Presbiteriana San Andrés poco después de su inicio en 1896. Derecha: el interior de la Iglesia de la Inmaculada Concepción. Foto: Edgardo "Super 8" Gherbesi.



La Parroquia Inmaculada Concepción

Al 910 de la Avenida Independencia está enclavada la Parroquia Inmaculada Concepción (Tel.: 4300-5547/3944), que pocos saben es la más antigua de la ciudad. Su historia empieza en 1727, cuando el obispo Pedro Faxardo presidió una reunión de caballeros, entre ellos el Gobernador del Río de la Plata Mauricio Bruno de Zavala, para conseguir la donación del terreno en Independencia y Tacuarí y allí levantar una humilde capilla. En 1733, Juan Guillermo González y Gutiérrez de Aragón erige la capilla bajo la doble advocación del Arcángel San Miguel y Nuestra Señora de los Remedios. En 1738, Matías Flores y su esposa compraron la capilla, la rehabilitaron con las debidas licencias del obispo y la pusieron bajo la advocación de Nuestra Señora de la Inmaculada Concepción. En 1740 se celebraron los primeros bautismos y en 1749 se la nombró Viceparroquia de la Catedral, siendo declarada Parroquia 20 años después por el obispo Villasán.

Un dato histórico interesante tiene que ver con Plaza Independencia, el "hueco" lindero a la iglesia que ocupaba medio solar. En 1853, la plaza fue escenario de los fusilamientos de Ciriaco Cuitiño –comisario de Policía durante el gobierno de Juan Manuel de Rosas- y Leandro Antonio Alen, padre de Leandro N. Alem, y abuelo de Hipólito Yrigoyen. Los condenados fueron ejecutados a las 9 de la mañana, sobre el paredón de la Iglesia de la Concepción, y luego los cadáveres de ambos se exhibieron colgados durante cuatro horas ante la vista de miles de vecinos, en la plaza. Cuentan que en esa oportunidad Cuitiño pidió a sus verdugos hilo y aguja de coser, explicando: "Como después de fusilados nos van a colgar, no quiero que a un federal ni de muerto se le caigan los pantalones". Obtenidos los elementos pedidos, se cosió el chaleco al pantalón. (1)

Esta parroquia tuvo mucho que ver con la inmigración negra de la zona. "El barrio donde dominaba la población africana se llamaba barrio del Tambor... Era una jurisdicción de 20 manzanas comprendidas en la jurisdicción de islas parroquias de San Telmo, Concepción, Santa Lucía y Monserrat (sic)...". (2)

Asimismo, cuando el 16 de junio de 1955 se quemaron numerosos templos cercanos (San Ignacio, Santo Domingo, entre otros) la Parroquia no sufrió daño alguno, supuestamente porque fue protegida por la Comisaría a cargo de esa jurisdicción, aunque también se dice que fue porque era una "iglesia popular" ya que la mayoría de sus feligreses simpatizaban con el peronismo.

Al entrar a la Iglesia, se siente un murmullo generalizado que es el rezó de los fieles ante cada invitación a orar del Párroco. El ambiente es oscuro, lleno de imágenes, pero el altar está lleno de flores coloridas. Los fieles se ven atentos al sermón con sus cabezas inclinadas y los cánticos son tenues, casi susurrantes. Detrás del altar muy iluminado y cubierto con una tela blanca donde en cada extremo hay un candelabro con una vela prendida, el padre Alfonso Pablo Schatti, de origen suizo, quien desde hace 22 años está a cargo de la parroquia, transmite la palabra del Señor con solemnidad.

El sermón ocupa gran parte del servicio religioso y es allí donde el padre -dirigiéndose a la comunidad religiosa- pregunta "¿No será el momento para dar un testimonio de fe?", o propone "tener a Jesús en el alma, esa es la alegría", invitando así al rezó generalizado. Al terminar, se realiza la colecta donde cada uno aporta lo que puede con el fin de que la parroquia obtenga ayuda para los necesitados que se acercan a ella.

Al conversar con el párroco, éste nos dice que "la actividad comunitaria de la parroquia es muy amplia. Los jóvenes tienen la Escuela Parroquial Inmaculada Concepción -Carlos Calvo 1186- que consta de nivel inicial, primario, secundario y superior; los boy scout; el tercer domingo del mes se realiza la colecta de Cáritas, juntamos alimentos no perecederos para las familias asistidas, trabajamos junto a Alcohólicos Anónimos y se dan conciertos de órgano y presentaciones del Coro Nacional de Niños, entre otras muchas cosas".

Existen otras comunidades religiosas importantes en la zona, como el Templo de la Asociación Sefardí Israelita Latina de Buenos Aires (Piedras 1164) y el Centro Cristiano Príncipe de Paz (Bolívar 975) que nos gustaría conocer y presentar cuando la oportunidad se presente.

Fuentes: www.wikipedia.org, www.iglesiadinamarquesa.com.ar, www.iglesiarusa.org.ar, www.ip-sanandres.org.ar, www.iglesiasueca.com.ar, www.sueciaenargentina.com.ar,

(1) www.revisionistas.com.ar, (2) "Buenos Aires Negra" de D. Schávelzon

La Gran Mateada Barrial

Gracias a todos que hicieron del 26 de noviembre un festival hermoso



El sábado 26 de noviembre, unas 500 personas y más de 20 asociaciones y entidades zonales transformaron -a lo largo de la tarde- la Plaza Dorrego en una fiesta de música, juego, arte y poesía y concretaron la acción de "envejecinarse" que propone este evento, ya en su tercera edición. Había de todo: vecinos de toda la vida en San Telmo y los que llegaron de visita desde otros barrios; chicos que corrían y saltaban sobre el escenario, con sus caras pintadas de multicolores y abuelos que reconocieron sus infancias y antepasados en la inauguración de fotografías de San Telmo Recuerda; familias que trajeron sus juegos de mate y termo y se instalaron debajo de la sombra del ficus; artistas que aportaron su creatividad y talento para animar ese espacio cívico e histórico del barrio y voluntarios que generosamente dieron de su tiempo para ayudar con la organización y el armado del evento, repartiendo mates, facturas y numeritos para el sorteo de regalos donados por locales barriales.

La buena onda que se genera en este tipo de producción colectiva es mágica y reparadora: una prueba de que en una sociedad marcada por divisiones, facciones y razones para estar "en contra de" algo o alguien, hay ocasiones cuando todos compartimos el mismo espacio, la misma responsabilidad de fortalecer los lazos sociales y vecinales. Semejante comunión solamente se puede lograr con la colaboración de todos y entre todos.

Fotos: Kala Moreno Parra, Juliana Turull, Clara Rosselli, Pablo Masson.

Agradecimientos

Los organizadores del evento: La Asociación de Amigos de la Plaza Dorrego / Nomeolvidesproducciones /

Centro Cultural de España en Buenos Aires / Revista TELMA / El Sol de San Telmo / Juliana Turull / Lily Streeter y Amauta Spanish School. **Los aportes y donaciones:** La Defensoría del Pueblo de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires y Gerardo Gómez Coronado por la impresión del banner del evento / las panaderías Cosas Ricas, Perú y Santa María por sus donaciones de facturas / Taragüi, por el termo de agua / Alejandro Heger por el sonido / el Museo Penitenciario Antonio Ballvé por las sillas. **Los artistas e individuos que presentaron:** orquesta Vientos al Viento / Zaplayasos / Italo Cárcamo y el Museo del Títere / Tequieroregalarunlibro / Cuentacuentando / Cleta y Cleto / Centro San Bao / Domingos Itinerantes / Juan Pluma y los Cinema / Charlie Guerra / Durable & Classic / Juan Manuel Olsina / Anny Rossi / La Fortubanda del Centro Cultural Fortunato Lacámera / Alicia Vázquez y los Bomberos Voluntarios de San Telmo y Puerto Madero / Graciela Fernández y el Mirador del Lezama / Antonio Birabent / Cristina Brunet, Alejandro Szer, Mara Lavalle y Edith Oviedo de la Junta Comunal de la Comuna 1 / Elvira Milano y el Instituto Integral del Sud. **Las entidades participantes de San Telmo Recuerda:** Alerta Militante / Arkis Inmobiliaria / Asociación Civil Rumbo Sur / Asociación de Anticuarios y Amigos de San Telmo / Bruno Hnos / Buenos Aires Color / Centro Cultural de España en Buenos Aires / Centro Cultural Fortunato Lacámera / Centro de Jubilados Siempre Juntos / Club Atlético San Telmo / Dirección General de Patrimonio e Instituto Histórico del Ministerio de Cultura / El Sol de San Telmo / En San Telmo y Sus Alrededores / Inmobiliaria Giesso / Instituto de Formación Técnica de Bibliotecarios / Instituto Integral del Sud / Junta de Estudios Históricos / La Guarida del Ángel / Librería Fedro / Museo de la Ciudad / Museo Histórico Nacional / Museo Penitenciario Antonio Ballvé / Revista TELMA / San Telmo Preserva.



**TASACIONES
ALQUILERES
Ventas**

Propia inmobiliaria

Chile 769- Tel: 4307-1881

www.propiainmobiliaria.com

ARTE San

Pje. Jose M. Giuffra 370
C.A.B.A - San Telmo
Tel.: 5197-5118

Cuero legitimo: real leather
Calzados, carteras: Shoes, handbags
Indumentaria: Clothing

Promoción del momento
Llevando 2 pares
20% de descuento
Buying 2 pairs
20% off

Inmobiliaria Giesso

Cochabamba 360 - Tel: (54 11) 4361 7770
info@giessoprop.com.ar - www.giessoprop.com.ar

LA SIMBOLICA

todo lo que necesitás para el pan dulce de las fiestas
Carlos Calvo 708, Tel: 4300-5810

frutas secas, cereales, productos dietéticos e integrales, yuyos, aceites, mieles, especias y mucho más

Donde el budismo, el coro gospel y la Argentina se encuentran

La vecina Natalia Welbey combina su pasión por la música con su compromiso social

Por Diana Rodríguez

"Amo la música desde siempre", explica Natalia Welbey a El Sol de San Telmo desde una mesa en El Federal. La cantante y vecina del barrio conjuga –a través de su trabajo como directora del Coro Gospel de Argentina, sus raíces musicales con el folklore, y su participación activa en una organización budista– varias tradiciones culturales y espirituales y en ese sentido es un buen ejemplo de la diversidad que caracteriza este barrio.

Empezó a cantar prácticamente antes de hablar. Natalia Welbey recuerda con ternura cuando su padre –cantante de folklore amateur– iba a tocar a las peñas y ella, de tan solo 2 o 3 años, le hacía las voces. "Esa vocación se manifestó fuertemente cuando tenía 7 o 8 años y empecé a descubrir y a usar la radio como entretenimiento. Así fui descubriendo la música internacional, la música anglosajona y especialmente la afroamericana, que siempre me resultó apasionante", cuenta.

¿Cuándo empezaste a cantar profesionalmente?

A los 20 quise activar esta pasión que tengo por la música, y entonces decidí ingresar a un coro. Éramos veinte integrantes y recuerdo que en el segundo ensayo ya me dieron un solo y eso me marcó mucho. Luego conocí a Marco Gnoatto, que es un pianista con el que estoy muy involucrada laboralmente. Con él hicimos un trío de jazz. Más tarde tuve la oportunidad de ingresar a un reality show de Canal 13. Estaba enfocado a cantantes solistas y la oportunidad era grabar un disco producido por la gente del canal. Fue una experiencia muy intensa para mí; yo tenía una muy corta experiencia musical en ese momento y todo lo que genera la TV es muy fuerte.

Trabajaste con gente grossa como Lito Vitale, Diego Torres, Juan Carlos Baglietto, Pedro Aznar, entre tantos...

Mi historia musical comienza con ese trío de jazz que te conté. Fue un momento de gran crecimiento. Después, en el programa había una lupa puesta en quienes cantábamos ahí. Recibí la propuesta de integrar el grupo de Magalí Bachor, que era jurado de Pop Stars en ese momento. Fui convocada para cantar en su banda, con la que giramos por Argentina y el MERCOSUR. Fuimos teloneros de Mambrú y de Bandana, que eran los grupos de pop muy fuertes en aquel entonces. Pudimos acompañar a Diego Torres. En el 2004 apareció Mariela Vitale (hija de Lito, más conocida como Emme) y me convocó para su banda. Fue un privilegio compartir con los Vitale y con el círculo de amigos músicos que ellos tienen, sumamente rico e interesante.

Con solo 33 años, Natalia acumula experiencias que otros logran en toda una vida: vivió un tiempo en México, donde conoció a importan-



Natalia Welbey en El Federal. Foto: Edgardo "Super 8" Gherbesi.

tes músicos de jazz con los que grabó música original. De allí fue directamente a Nueva York, con los ahorros que juntó luego de trabajar 10 meses para un crucero y se dio el gusto de cantar en Manhattan. Con su metro setenta y pico, Natalia se muestra tal como es, bella y sin maquillaje. Sonríe a menudo, tanto con la boca como con la mirada.

"Llevar alegría a las personas, a nuestro país, es mi principal objetivo en este momento".



¿Siempre supiste que ibas a ser cantante?

Probé de todo: tomé clases de danza, de patinaje artístico, fui basquetbolista y modelo. Pasé por un montón de etapas. En el coro conocí a Franco Gandulo, mi socio actual, el cofundador del Coro Gospel de Argentina. Él estaba produciendo un taller vivencial de ese estilo, como se hace en las iglesias urbanas de Norteamérica, y empecé a reclutar

gente. Ingresé al taller como profesora de interpretación vocal y terminé como codirectora del proyecto, que era un ensamble vocal.

¿Qué diferencia hay entre un ensamble vocal y un coro?

Un ensamble vocal no tiene actividades tan regulares, el repertorio es bastante acotado y son como encuentros casuales de personas que, justamente, "se ensamblan" para ejecutar uno o varios momentos musicales. Pero no es una formación estable, como un coro. Al menos eso es lo que me parece a mí en este momento. Es complejo hacer un repertorio todo en inglés, pero como siempre fui atrevida, me animé y lo hice. Esto fue en el 2009. Yo recién había dado a luz a nuestro primer hijo, Romeo, y estaba muy copada con trabajar con voces, y con dirigir.

¿Componés?

Me gustaría mucho empezar a componer canciones. Seguramente escriba con Felipe, que es un gran músico, un gran compositor. La verdad es que tengo ganas de componer música con mucha gente y también seguir representando a grandes mensajeros, como lo fueron Michael Jackson, Bob Marley, John Lennon, y como lo es Stevie Wonder, tremendo mensajero de paz y de amor. Llevar alegría a las personas, a nuestro país, es mi principal objetivo en este momento.

¿Cómo descubriste el budismo?

A fines del 99. Yo fumaba mucho (un atado y medio de cigarrillos por día), y a los pocos meses de práctica tuve un momento revelador. Me pregunté: "¿Quiero cantar? ¿Qué quiero hacer?". Tenía un atado entero y lo tiré a la basura. Nunca más fumé. Esa fue la primera "prueba real" que tuve con la práctica. También invoqué para dedicarme a la música y después ingresé al coro.

¿Cómo llegaste a San Telmo?

Cuando quedé embarazada de Romeo. Estábamos viviendo en Castelar (con su pareja Felipe) y por cuestiones laborales y de movilidad los dos necesitábamos estar en la ciudad. Como yo no quería viajar tanto con la panza, tomamos la decisión de volver a la Capital Federal. Encontramos este departamento que alquilamos ahora y estamos super contentos. San Telmo es hermoso: aquí da a luz a mis dos hijos (Romeo y Apolo). En el mismo departamento también recibí mi Gohonzon (objeto de veneración del budismo de Nichiren Daishonin. Ver recuadro) y estoy por casarme. Todo acá. ¡Lo que hace la Ley Mística en nuestra vida!

Tengo una manera muy autodidacta de ser. Soy muy curiosa, pero me la rebusco siempre sola, es una mala costumbre que tengo. La práctica budista me llevó a desafiarlo en esto, entendien-

continúa p.9

Restaurant Manolo

Bolívar 1299
esq. Cochabamba
Tel: 4307-8743 - San Telmo
(1141) Bs. As. - Argentina
www.restaurantmanolo.com.ar

Tentempie
Panadería Artesanal

panes integrales y artesanales, tartas, facturas, dulces, empanadas, pizzas, ¡todo rico y todo casero!

Chile 626 Tel 4362-9812 viernes, sábados, y domingos

Cosas Ricas
confitería y panadería

GR

4300-5747
Perú 1081

confitería - panadería - repostería - comidas

Cosas Ricas tiene una trayectoria con productos panificados desde hace más de 50 años, contando con una línea de productos muy amplia que, con el correr de los años, han variado y crecido para satisfacer la demanda de nuestra creciente clientela de consumidores. En el año 1993, Cosas Ricas adaptó su estructura para apuntar a la excelencia en la calidad de los materiales primos que utilizamos tras una exigente selección nos permite llegar a todos nuestros clientes y consumidores con el compromiso constante de entregar los mejores productos.

sand. de miga - tortas - masas finas y secas - postres panificados - galletitas - facturas - comidas - tartas empanadas - servicios de lunch - etc

50 años de tradición en San Telmo

San Telmo - Capital Federal

FEDRO
PRESENTA

TARJETA DE BENEFICIOS
santelmoonline

Programa "Suma Puntos"
Con cada compra acumulá puntos y canjeálos por libros y discos y además obtén beneficios en otros comercios del barrio.

Pedíla en Fedro o en el sitio www.santelmoonline.com

Libros | Discos | Arte

Carlos Calvo 578 | San Telmo
(5411) 4300-7551
Lunes a Sábados de 12 a 21 hs.
www.fedrosantelmo.com.ar

do que no estoy sola, que mi medio ambiente y yo somos uno. Te doy un ejemplo con la música: este año empecé a involucrarme mucho más con el contenido del mensaje de las canciones. Es algo revelador para mí, en este momento estoy descubriendo la tremenda oportunidad que tengo como artista de llegar al corazón de las personas con el mensaje correcto. Eso es algo que estoy comprendiendo, gracias a haberme desafiado en el estudio. Y de ser fiel, unida al corazón de mi maestro, Daisaku Ikeda, quien me está forjando para la vida. Quiero tomar este compromiso de alentar a las personas a través de la música.

Y de ahora en más, ¿cómo sigue tu carrera?

Yo voy a hacer música siempre, porque es lo que me mueve el corazón. Y también voy a participar de la organización de la que soy miembro (Soka Gakkai Internacional). Mi idea es poder unir eso: mi actividad artística con mi actividad social y humana. Por eso me estoy desafiando a hacer música nueva. Con un mensaje de paz real, compartiendo las grandes enseñanzas budistas y alentando a las personas, a través del aliento que recibo todos los días. Y acá estoy, al servicio de las personas.



El legado de los esclavos en la música gospel

El Coro Gospel de Argentina es el primer coro gospel de Buenos Aires fiel al estilo de los coros afro-americanos, con repertorios que respetan el idioma original, y con estilos que van desde los gospel classics, african roots y negro spiritual hasta el modern gospel.

Por años, las iglesias negras de los Estados Unidos fueron el único refugio de los esclavos, que cerca de 1730 tomaron la colección de himnos religiosos del pastor británico Isaac Watts para desarrollar su propia música. Tras la Guerra Civil (1861-1865), cuando se aceleró el proceso de abolición de la esclavitud, se consolidaron los rituales de adoración al Señor: sermones con mucha improvisación y diálogo continuo entre el pastor y los fieles, bajo la forma de patrones musicales de llamada (por parte de una voz solista) y respuesta (por parte del coro).

El gospel reconoce como antecedente los spirituals, que reflejan el ritmo del trabajo en las plantaciones, donde los esclavos eran obligados a cantar mientras trabajaban para que no hablaran. Tiene una cadencia lenta, intensa y melancólica. En las letras, basadas en temas del Antiguo Testamento, mezclaban su fe, su pensar, su estado de ánimo y también los mensajes cifrados de escapes y motines. Para los negros americanos de los siglos XVIII y XIX, en su gran mayoría esclavos y analfabetos, estas canciones creadas colectivamente eran un recurso para recuperar y mantener la memoria de su cultura.



La ley del loto Mi encuentro con la filosofía budista de Nichiren Daishonin

Por Diana Rodríguez

"Vivir sin filosofía es como tener los ojos cerrados y no querer abrirlos", René Descartes (1596-1650).

Conocí el budismo de Nichiren Daishonin en el año 96, por una vecina de mi edificio. Lo primero que llamó mi atención fue que esta mujer siempre estaba radiante, sonriente y abierta al diálogo. Cuando comenzamos a hablar me di cuenta que su vida no era fácil, estaba en pareja con un hombre que no la amaba y ella sufría por ello. Sin embargo, nada le impedía sonreír. Ésa era su mejor carta de presentación.

Me invitó a una reunión (*han*) de meditación que realizaban desde la organización budista Soka Gakkai Internacional, en una casa de familia y, por simple curiosidad, accedí. Al principio me pareció muy raro ver a toda esa gente invocando un mantra en un idioma extraño. Pensaba en que los vecinos creerían que estábamos todos locos...

Pero poco a poco fui profundizando en la práctica y el estudio. Nichiren Daishonin fue un monje budista japonés (1222-1282), cuyo principal objetivo fue permitirle a cada persona comprender la verdadera naturaleza de su vida, y brindarle al pueblo paz y felicidad. En sus escritos, Daishonin enseña la esencia de esta filosofía aplicada a la vida. Es una enseñanza que permite a todos extraer de su interior el estado de la budeidad, que sería una condición de felicidad absoluta, libertad del miedo y de las ilusiones; una enseñanza que nos permite transformar nuestro karma y convertir veneno en medicina.

La Soka Gakkai Internacional es una ONG dedicada a difundir esta enseñanza y a propagar la paz, la cultura y la educación. Su mensaje es que cada uno de nosotros debe hacer su propia revolución personal, basada en el principio filosófico del humanismo, y convertirse así en actor clave de la prosperidad social y de la paz, en el lugar donde cada uno vive. Actualmente cuenta con 12 millones de miembros en más de 190 países del mundo. La práctica principal de la Soka Gakkai es la "Ley Mística" de recitar el mantra *Nam Myoho Rengue Kyo*. ¿Pero qué significa esta frase?

Nam: esta palabra deriva del sánscrito *namu*, que significa "dedicar nuestra vida a algo". En la acción de recitar rítmicamente la frase *Nam*

Myoho Rengue Kyo, nos fusionamos a la ley que rige el universo, o *Dharma*, y armonizamos nuestra vida con él. En el sánscrito, *namu* indica los elementos de la acción correcta que uno debería tomar y la actitud que uno debería desarrollar para lograr la budeidad en esta vida.

Myoho: significa literalmente "Ley Mística". *Myo* se refiere a la esencia de la vida, que es invisible y está más allá de la comprensión de nuestra mente. Esta esencia se manifiesta en forma tangible (*ho*). La práctica nos permite tomar conciencia de esta unión y percibir así cada circunstancia con más sabiduría. Fenómeno material (*ho*) es cambiante, pero dentro de todo fenómeno es una realidad constante llamado *myo*.

Rengue: significa "flor de loto". El loto florece y da semillas al mismo tiempo, de esta forma representa la simultaneidad de causa y efecto. La flor de loto florece en un estanque fangoso y, a pesar de ello, se mantiene pura e inmaculada. De la misma manera, una persona común, inmersa en su vida cotidiana, puede hacer surgir desde su interior el noble estado de vida de la budeidad.

Kyo: el Buda enseñó mediante la predica, es decir, oralmente. La palabra *Kyo* significa sutra (enseñanza del Buda) y también "sonido". En un sentido más amplio, *Kyo* conlleva el concepto de que todas las cosas en el Universo son manifestación de la Ley Mística.

Myoho-rengue-kyo es el nombre japonés del Sutra del Loto. Entonces el significado literal de *Nam-myoho-rengue-kyo* es "me dedico al Sutra del Loto". Este sutra es reconocido como una de las enseñanzas más importantes del budismo. Su mensaje central es que la budeidad es inherente en todas las formas de vida. El desarrollo de esta dimensión interna permite a todas las personas superar sus problemas y vivir una vida llena y activa, vinculada a los demás y a la sociedad. En vez de enfatizar la impermanencia y la necesidad de eliminar todo deseo y apego terrenal, el Sutra del Loto remarca la realidad absoluta de la naturaleza budista en la vida. Por ende es una enseñanza que afirma profundamente la vida cotidiana y que alienta un compromiso activo con el mundo. También es único dentro de las enseñanzas del Buda en abrir el acceso a la iluminación para todas las personas, sin distinción de género, raza, clase social o educación.

Panificadora HARLEM
Alimentos para su Salud
dietética - Almacén Natural
productos dietéticos, integrales,
artesanales, kosher, japoneses
Perú 910 esq. EEUU

PASAJE SOLAR
el verdadero espíritu de San Telmo
Especialidades en
Pastas Caseras
Salsas Naturales
BALCARCE 1024
tel. 43 61 15 49
pasajesolar@yahoo.com.ar
www.pasajesolar.com.ar

CLUB BURTON
LIBROS
BUU 200 San Telmo
Tel: 4300-5561

**PATINA Y DECORACIÓN
DE MUEBLES**
IRENOVÁ TU MUEBLE USADO!
ADRIANA JUNGER
ADRIANA.JUNGER@YAHOO.COM.AR
15 5626 6160

El año en resumen



Izq.: El acampe en la puerta del CCEBA. Foto: Kala Morena Parra. Centro: Starbucks llega a la calle Defensa. Foto: José Edgardo "Super 8" Gherbesi. Der.: El Club Atlético San Telmo vuelve a la Isla Maciel. Foto: gentileza del CAST.

Aquí ofrecemos algunos puntos destacados en el desarrollo social, cultural y urbano del barrio. No es un listado exhaustivo, sino una mirada informal hacia atrás que contemple algunos acontecimientos que podrían definir el curso de la vida de la comunidad hacia el futuro.

Cultura

El MAMBA reabre sus puertas

El Museo de Arte Moderno de Buenos Aires volvió a abrir las puertas de su imponente edificio reciclado sobre la Avenida San Juan, antiguamente la fábrica de cigarrillos Piccardo. Mientras siguen las obras del edificio lindero (anteriormente el Museo del Cine), la percepción desde la calle es que esta institución todavía no logró atraer mucho público local.

Conflictos sobre el ex Padelai

El Centro Cultural de España en Buenos Aires, otra nueva institución cultural de gran peso, cerró sus puertas durante la segunda mitad del año, debido a la protesta y el acampe de la Cooperativa de Vivienda, Crédito y Consumo San Telmo Ltda. que se iniciaron en agosto. La cooperativa asevera que sigue teniendo el título que los habilita como dueños de la mayor parte del espacio del ex Padelai. Mientras se soluciona el conflicto entre los distintos intereses estatales, todas las actividades del CCEBA se trasladaron a sus sedes en las calles Florida y Paraná.

Se abre un museo dedicado a Mercedes Sosa

El Museo Penitenciario Antonio Ballvé, uno de los solares más antiguos de la ciudad "el Alto de San Pedro Telmo", ahora comparte su espacio con un nuevo museo dedicado a la cantante de folklore Mercedes Sosa, que además es un Centro Cultural de Música Popular Latinoamericana. Dirigido por el hijo de "La Negra", Fabián Mathus, se prevé el inicio de actividades durante el transcurso de este verano.

La revista Orsai llega a San Telmo con un bar literario

La Revista Orsai, creación del premiado escritor argentino Hernán Casciari, abrió un bar en San Telmo, sobre la calle Humberto Primo a metros de la Plaza Dorrego. Un proyecto hermano de otro bar en Barcelona, donde reside Casciari, Bar Orsai propone reunir artistas, escritores y otros creadores en un nuevo espacio cultural y literario.

Patrimonio y desarrollo urbano

La eterna crisis de la ley de protección patrimonial

Los vecinos que valoran el patrimonio edilicio que coexiste en las calles de nuestro barrio se ven indignados sabiendo que no ha sido prorrogada la ya lacónica ley que protegía a las edificaciones anteriores a 1941.

Creada en 2008 por la diputada Anchorena, la Ley 2548 ya fue prorrogada en dos oportunidades, el año pasado y el anterior. No fue el caso de este año cuando, atónitos frente a los legisladores, los vecinos y las organizaciones de protección de patrimonio vieron el proyecto estancarse a falta de las firmas necesarias para que sea aprobado y pase a recinto para ser debatido.

La Ley 2548 y sus sucesivas prórrogas, las 3056 y 3680, se basan sobre un mecanismo que protege de demolición los edificios de valor patrimonial y les facilita una catalogación. La idea siempre fue utilizar esta normativa como un paraguas temporal de protección mientras se concretara un catálogo definitivo de los 140.000 edificios construidos antes de 1941. Pero dicho catálogo está lejos de finalizarse, con lo que todos aquellos edificios que hayan quedado por fuera del catálogo (un 95% de la totalidad) pueden ser demolidos y/o mutilados al gusto por sus propietarios a partir del 1º de enero de 2012.

Organizaciones patrimoniales y urbanistas, además de algunos legisladores, opinan que la prórroga no ofrece una solución de fondo al problema de la falta de protección legal para edificios históricos no catalogados. Tal vez éste sea el momento para poner manos a la obra y definir un

proyecto de ley que cumpla con este requisito para una ciudad con un patrimonio arquitectónico tan importante como es Buenos Aires.

Se aprueba una nueva APH

El diputado del PRO Patricio di Stefano, quien dirigió la Comisión de Patrimonio de la Legislatura porteña, logró la aprobación de una nueva Área de Protección Histórica (APH) para la City de Buenos Aires en junio. Esta zona incluye el distrito próximo a la Plaza de Mayo; el sector de Catedral al Norte y la zona residencial-turística cercana a la Plaza San Martín. La normativa prohíbe la construcción de nuevos edificios de altura (27 metros máximo sobre las calles y 38 metros sobre las avenidas). Esta nueva APH se suma a la de San Telmo/Montserrat, creando una zona de amortiguación al norte de estos barrios y agrandando la franja costera del área histórica y fundacional de Buenos Aires.

Paseo comercial proyectado para el bajo autopista

En diciembre de este año, la Legislatura porteña aprobó el proyecto "Feria del Sur" para desarrollar el bajo autopista entre las calles Bolívar y Paseo Colón. Dicho proyecto propone una mezcla de usos comerciales y culturales para "curar la herida" que ocasionó la construcción de la Autopista 25 de Mayo. Los desarrolladores del proyecto manifestaron su deseo de trabajar con la comunidad de San Telmo para definir usos acordes a las necesidades del barrio durante el año entrante.

Possible peatonalización de la calle Tacuarí

El jueves 1º de diciembre se llevó a cabo una Audiencia Pública con escasa participación (unas 30 personas) para evaluar la peatonalización de la calle Tacuarí entre las avenidas de Mayo y Martín García. Forma parte del Proyecto Prioridad Peatón, a cargo del Arquitecto Jorge Sábat, que empezó con un primer tramo de la calle Suipacha (la continuación de Tacuarí) en 2010. Al respecto, el Defensor Adjunto del Pueblo, Gerardo Gómez Coronado, dijo que "peatonalizar la calle Tacuarí hasta Barracas es como construir un subte a La Plata".

DEFENSA 756, SAN TELMO
4363-0100

ELORDI 595, SAN MARTÍN DE LOS ANDES
0297-2410-655

SR.TELMO@YAHOO.COM.AR
WWW.SRTELMO.COM.AR

Las modas pasan, el estilo permanece.
Ropa antigua y accesorios para no perder el glamour.
Fashions pass on, but style remains.
Accessories and vintage clothes to keep glamour alive.
Todos los días de 11 a 19hs

www.almazenarte.com.ar / almazenarte@espacio24.com.ar
Local: Balcarce 1056 / Cel. Nro: 15-6795-6430
www.espacio24.com.ar / info@espacio24.com.ar
Oficina: Defensa 544 - Depto. 8 / Tel: 4342-3006
Cel. Gustavo: 15-6474-9457

Tienda de Barrio

Dr. JM. Giuffra 370
San Telmo - Bs As
lafundamentalhats@gmail.com
www.lafundamental.com.ar

Probá nuestro sabor del mes:
¡FERNET!
Cafetería - Jugos - Licuados
Postres - Sandwichería
EEUU 425

Nonna Bianca

Demolición de la Plazoleta Néstor Kirchner

A principios de julio, el barrio perdió un espacio que se había ganado para el esparcimiento de los vecinos y alumnos del colegio industrial Ingeniero Luis Huergo, nombrado en homenaje al ex presidente y mantenido en parte por una agrupación política juvenil. La plazoleta, cuyos canteros estaban plantados y decorados con murales, fue demolido para construir unas oficinas odontológicas de 4 pisos con el permiso otorgado a su dueño, el arquitecto Roberto Glaubach, por parte del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires.

Se consolidaron las grandes marcas

En una de las últimas derrotas de la identidad tradicional del barrio, San Telmo perdió una de sus casas de antigüedades más emblemáticas de la calle Defensa para recibir en su lugar a Starbucks, la cadena de café de origen estadounidense. Si las primeras señales de un proceso de transformación comercial vinculada a una economía globalizada (versus localizada) se fueron dando a partir de 2007 con la aparición de Puma, Freddo y Havanna, este año la instalación de Farmacity y Starbucks confirma que las multinacionales se instalaron en San Telmo.

Comunidad**San Telmo recordó**

San Telmo Recuerda, el proyecto para rescatar la memoria fotográfica



*La inauguración del Centro Cultural y Deportivo Leopoldo González.
Foto: Edgardo "Super 8" Gherbesi.*

del barrio, cierra su primera fase de recolección con una muestra y un fotolibro. Más de 600 fotografías fueron prestadas por vecinos e instituciones barriales entre octubre de 2010 y noviembre de 2011, gracias al esfuerzo solidario de más de 20 instituciones que participaron en el proyecto (www.santelmorecuerda.blogspot.com).

La Gran Mateada Barrial fue un gran éxito

El 26 de noviembre, la Plaza Dorrego se convirtió en el escenario de un

festival comunitario. El éxito del evento, en su tercera edición, también se debió a la incorporación de la inauguración de la muestra fotográfica del proyecto San Telmo Recuerda y a las presentaciones artísticas, musicales, infantiles y literarias, en el marco de este evento que propone recuperar la identidad barrial a través de la costumbre de "envecinarse" con el mate.

Los Candomberos volvieron a ser locales

El Club Atlético San Telmo, luego de padecer casi cinco años sin ser locales en su cancha en la Isla Maciel, volvió a llenar las gradas del "Osvaldo Baletto" en octubre. Además de este logro para los Candomberos, el club está en proceso de construir nuevas canchas de juego en su propiedad lindera de la calle Perú, que había sido usada hasta ahora como playa de estacionamiento.

Se abre un nuevo centro cultural en el barrio

El Centro Cultural y Deportivo Leopoldo González, un proyecto de la Asociación Trabajadores del Estado (ATE-CTA), fue inaugurado el jueves 15 de diciembre en la Avenida Independencia 448. Sus amplias instalaciones incluyen un gimnasio con ring de boxeo, un salón de exposición y un teatro, y entre sus actividades se proyectan talleres, presentaciones culturales y disciplinas físicas abiertas tanto a los vecinos del barrio como a los trabajadores estatales.

Agenda navideña para celebrar las fiestas en el barrio

San Pedro González Telmo

Humberto Primo 340, Tel.: 4361-1168

Misa de Nochebuena 24 de diciembre: 20:00**Misa de Navidad** 25 de diciembre: 11:30 y 19:30**Almuerzo para gente sola y carenciada**

25 de diciembre: 13:30 organizado por la comunidad de Sant' Egido. Voluntarios para ayudar el 25/12 contactarse al 4362-4014, sanegidiobue@hotmail.com, 15 5163-6710 (Marcia) / 15 4079-2329 (Andrea)

Convento de Santo Domingo

Belgrano y Defensa, Tel.: 4331-1668/4331-8860/4331-4202

Horarios de Misa:

24 de diciembre: 19:00, 25 de diciembre: 11:00 y 18:00

Convento de San Francisco

Alsina y Defensa, Tel.: 4331-0625

Horarios de Misa:

24 de diciembre: 18:30, 25 de diciembre: 10:00 y 18:30

Parroquia San Ignacio de Loyola

Bolívar 225, Tel.: 4331-2458

21 de diciembre: 20:00

Concierto de Navidad con dirección musical del Maestro concertador Martín Díaz.

Horarios de Misa:

24 de diciembre: 18:00 y 20:00 hs., 25 de diciembre: 12:00 y 19:00

Parroquia Inmaculada Concepción

Tacuari 870, Tel.: 4300-5547

Horarios de Misa:

24 de diciembre: 18:00 y 19:30

25 de diciembre: 8:30 y 10:00 y 11:30 y 19:30

Iglesia Nórdica

Azopardo 1428 Tel.: 4361-7304

Concierto de violín y piano

22 de diciembre: 19:00

Se presentarán el violinista Adrián Felizia y el pianista Gabriel Paz, con un programa integrado por obras de Franz Schubert, Sergei Prokofiev y Johannes Brahms.

Misa de Navidad

El pastor Andrés Albertsen oficia la Misa de Navidad en castellano en la Iglesia Sueca/Nórdica de Buenos Aires.

La cantante Anna Heikkinen participará con canciones navideñas.

Aparte de las canciones suecas tradicionales, cantará en finlandés y noruego. Después de la misa se servirá café.

25 de diciembre: 11:00

Iglesia Dinamarquesa

Carlos Calvo 257, Tel.: 4362-9154

Misa de Nochebuena dirigida por el vicario Sergio López. Luego habrá un brindis en el salón subsuelo.

24 de diciembre: 17:00

Iglesia Presbiteriana San Andrés

Av. Belgrano 579

Servicio de Navidad 2011

25 de diciembre: 19:00 hs

Catedral Metropolitana

Plaza de Mayo

Misa de Nochebuena

24 de Diciembre: 21:30hs

El arzobispo de Buenos Aires, Jorge Bergoglio, presidirá el sábado próximo la Misa de Nochebuena en la Catedral Metropolitana.

ASESORAMIENTO LEGAL

Hipotecas
División de condominios
Alquileres vivienda y comercio
Particiones sucesorias



Abogados para Capital y
especialmente San Telmo

Dario Carlos Mosso
dariomosso@speedy.com.ar
derechointegralxxi@hotmail.com
Angel Varela
drangelvarela@hotmail.com
Teléfono: 4988-0236

TURISMO PARA TODOS



TEMPORADA 2012

SIEMPRE JUNTOS

MAR DEL PLATA

Hotel La Salle - Bus Semicama Cataratas \$ 950 / Mar de Ajó \$ 1.130

06 días / 05 noches

PENSION COMPLETA \$ 1.040

Salida: 09 de Marzo

Villa Carlos Paz \$ 920

Mendoza \$ 1.220 / San Luis \$ 950

Termas Federación \$ 860

Bariloche \$ 1.115 / La Falda \$ 895

Otros Destinos:

CAMBORIU - PIRIAPOLIS - TORRES BRASIL - FLORIANAPOLIS

Planes en Cuotas

Consultas: 15 3608 4087, Tacuari 745

turismosiemprejuntos@hotmail.com

FERRETERIA - SANITARIOS MAURI PINTURAS MATERIALES - ELECTRICOS

Sanitarios - Caños y Acessorios
Repuestos Sanitarios, Cables
Pinturas, Lámparas

¡Los mejores precios en la zona!

Copias de llaves EN EL ACTO

Perú 1117 San Telmo

Tel: 4300 - 7343

Lunes a viernes de 8.00 a 19.30

Sábados de 9.00 a 18.00

mauriferreteria@yahoo.com.ar

Imagen



El Candombe llama

África vuelve a tener su lugar en las calles de los antiguos barrios “negros” de San Telmo y Montserrat. La Sexta Llamada de Candombe revive las tradiciones sincretistas del tambor, de las comparsas, de la Mama Vieja y del Escobero y las culturas entremezcladas de los esclavos y sus amos en la Colonia rioplatense. El guerrero alza su lanza y su escudo, las bailarinas deslumbran en sus plumas multicolores, los ritmos de un continente mítico y lejano resuenan sobre los adoquines. Fiesta antigua, fiesta de memoria, fiesta callejera.

Foto: Kala Moreno Parra. Texto: Catherine Mariko Black



Te quiero regalar un libro

www.tequieroregalarunlibro.com

delivery de libros para chicos

entrega inmediata atención personalizada

info@tequieroregalarunlibro.com

30 años en el Mercado de San Telmo

Granja Plurley

Matambre, FILET de pechuga, pollo de campo, huevos orgánicos, conejo, pato, huevos de codorniz, albóndigas de pollo y hamburguesas caseras.

Muestras preparados son caseros y sin sal

Carlos Calvo 455 local 18-31
envíos a domicilio sin cargo
tel: 15 4938 6418 y 15 6374 9615
<http://granjamharley.blogspot.com>

San Antonino
Una tradición desde 1925

Pescadería Marisquería Gastronomía

En estas fiestas
Haga su pedido con anticipación

**Cocktail de camarones - Sushi
Pulpo a la gallega - Mejillones
Tartas y ensaladas especiales
Paella - Cazuela - Empanadas**

obtenga beneficios y descuentos

Atención especial a restaurantes y empresas

Bolívar 1087 **4307-1176**
www.sanantonino.com.ar

VETERINARIA

Neko



Consultas / Vacunaciones / Cirugías
Medicamentos y Alimentos
Accesorios para Mascotas
Envíos a Domicilio
Baño y Peluquería

Lunes a Viernes de 10 a 13 hs. y de 16 a 20 hs.
Sábados de 10 a 14 hs.

Humberto 1º 577, San Telmo
Tel.: 4300-9239